

KAINOS ECO GREEN ENERGY

INSTRUCCIONES DE USO PARA EL USUARIO

LEER ATENTAMENTE Y CONSERVAR CON ESmero
JUNTO AL MUEBLE

(instrucciones originales)

USER INSTRUCTIONS

READ CAREFULLY AND KEEP WITH THE CABINET

(translation of the original instructions)

INSTRUÇÕES PARA O USO

LER COM ATENÇÃO E GUARDAR COM CUIDADO JUNTO AO MÓVEL

(tradução das instruções originais)

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	2/19

User manual

ÍNDICE

ES	1. Introducción	3
EN	2. Descripción general	4
PT	2.1 Secciones	4
	3. Transporte del mueble	5
	4. Condiciones ambientales	6
	5. Características técnicas	7
	6. Uso del mueble	8
	7. Mantenimiento ordinario	11
	7.1 Limpieza del mueble	11
	8. Configuración de estantes	12
	9. Instrucciones para el usuario	13
	9.1 Descripción del mueble	13
	9.2 Transporte y manipulación	13
	9.3 Recepción y almacenamiento	13
	9.4 Instalación y condiciones ambientales	14
	9.5 Conexión eléctrica	14
	9.6 Características técnicas	14
	9.7 Carga del producto	14
	9.8 Uso del mueble	15
	9.9 Limpieza y mantenimiento de rutina	15
	9.10 Situaciones de emergencia	16
	9.11 Asistencia técnica	17
	9.12 Desmantelamiento y eliminación	17
	10. Advertencias generales adicionales	18

SÍMBOLOS UTILIZADOS



Símbolo de prohibición: se prohíbe realizar determinadas operaciones.



Símbolo de atención: normas de prevención de accidentes para el operador.



Símbolo de advertencia: posibilidad de dañar el mueble y/o sus componentes.



Símbolo de nota: proporciona información útil.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	3/19

1. INTRODUCCIÓN

Se recomienda leer atentamente el contenido de este manual y guardarlo junto con el mueble. El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados a las personas o a los bienes debido al incumplimiento de las advertencias contenidas en este manual.



Fig. 1

Este manual contiene la información que se considera necesaria para el buen uso y funcionamiento del mueble.

Contiene las siguientes descripciones e información:

- una descripción funcional del mueble y de cada una de sus partes
- información sobre la seguridad del mueble y las normas de prevención de accidentes que se deben respetar
- uso correcto del mueble
- un correcto mantenimiento rutinario y programado, incluidas las operaciones de limpieza

Información no contenida en este manual:

- Instrucciones de instalación

Para la correcta instalación del mueble, consultar los siguientes documentos:

- Manual técnico
- Instrucciones de referencia rápida

Muebles de cabecera

- **OPERADOR CUALIFICADO:** persona cualificada, capacitada en el funcionamiento, ajuste, limpieza y mantenimiento de rutina del mueble
- **TÉCNICO ESPECIALIZADO:** técnico capacitado y autorizado por el organismo indicado en el contrato (fabricante/concesionario/distribuidor) para realizar la instalación, el mantenimiento extraordinario, la reparación, la sustitución y la revisión del mueble

Las instrucciones de uso también están disponibles en:
www.epta-latam.com.

Consultar la declaración de conformidad para conocer las normas y certificaciones del mueble.

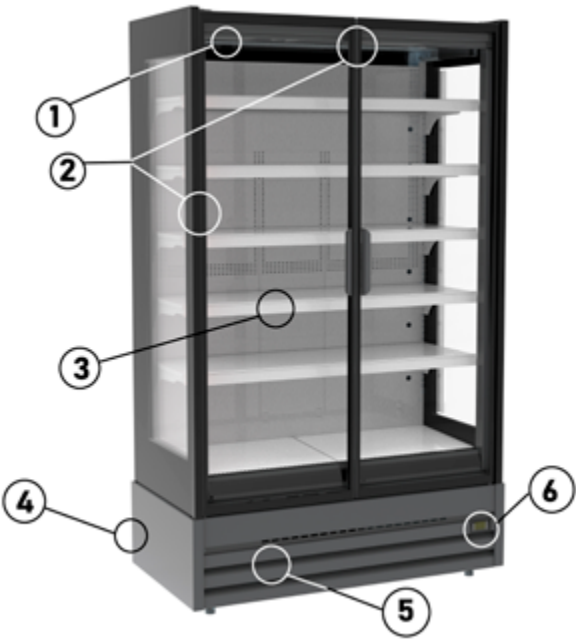
Conserve siempre el manual de instrucciones y en caso de venta.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	4/19

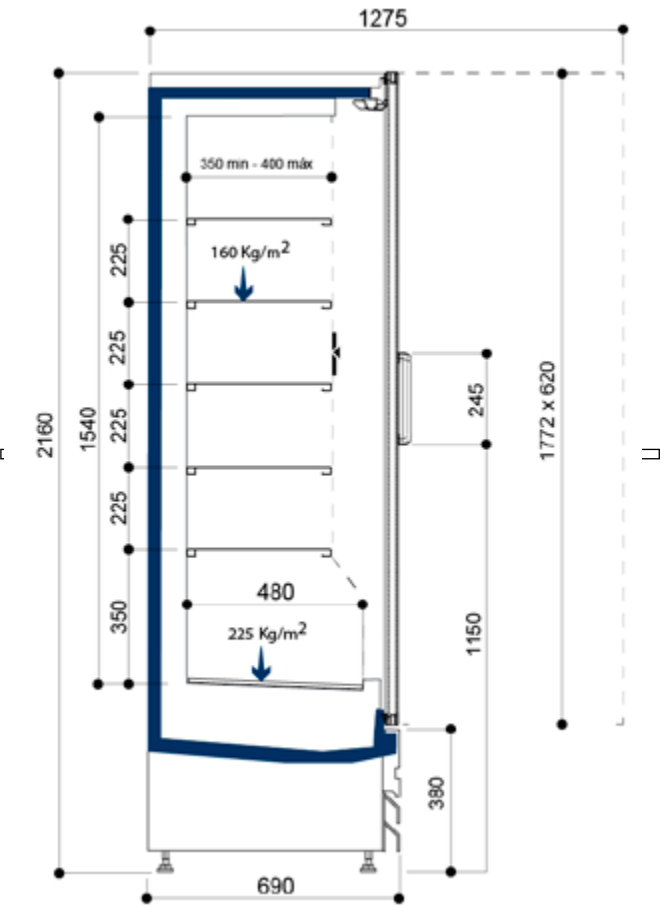
2. DESCRIPCIÓN GENERAL

ES
EN
PT

2.1 Secciones COMPACT



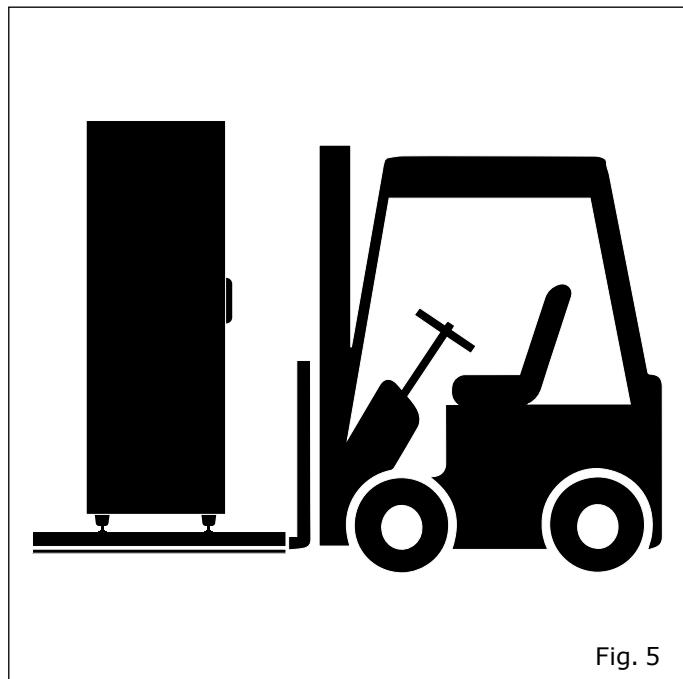
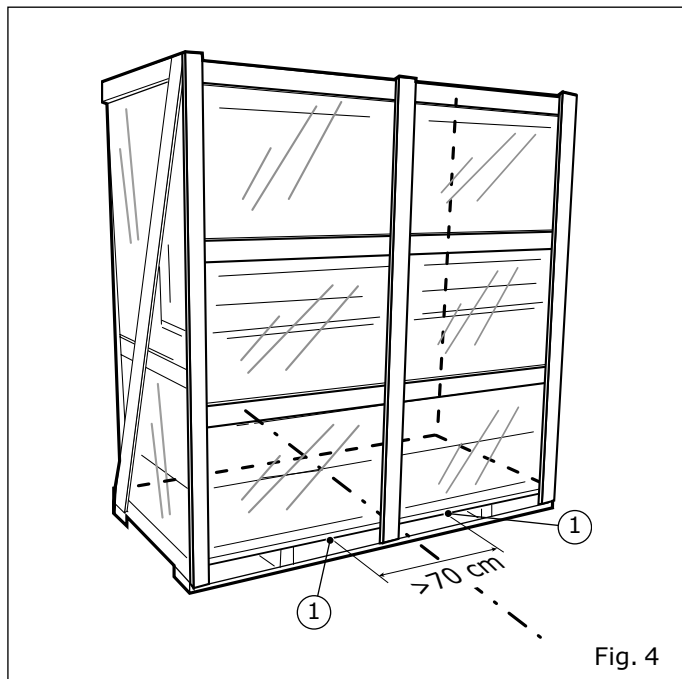
- 1. Placa de datos
- 2. Iluminación
- 3. Estantes
- 4. Cable de alimentación
- 5. Zona condensador
- 6. Controlador



Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	5/19

User manual

3. TRANSPORTE DEL MUEBLE



1. Puntos de elevación

Tabla I

Profundidad	Longitud	Peso (kg)	Peso con embalaje (kg)
Compact	1250	-	-
	1875	-	-
	2500	-	-

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	6/19

ES

4. CONDICIONES AMBIENTALES

EN

PT



Fig. 6

Tabla II

Características	
Tipo de local	Cerrado
Temperatura	25°C
Humedad relativa	60 %
Iluminación	600 lx



Fig. 7

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	7/19

User manual

5. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

 		2 EPTA Argentina S.A. Ovidio Lagos 6753 - Santa Fe - Rosario - Argentina Tel. +54 341 4615000 - FAX +54 341 4629064 www.costan.com																				
3 MODELO MODEL	4 N. SERIE SERIAL N°	5 																				
<table border="0"> <tr> <td>Tensión de alimentación / Supply voltage</td> <td>6 V</td> </tr> <tr> <td>Frecuencia / Frequency</td> <td>7 Hz</td> </tr> <tr> <td>Corriente nominal / Rated current</td> <td>8 A</td> </tr> <tr> <td>Potencia en descongelamiento / Defrosting power</td> <td>9 W</td> </tr> <tr> <td>Potencia de calefacción / Heating power</td> <td>10 W</td> </tr> <tr> <td>Potencia de iluminación máxima / Maximum lighting power</td> <td>11 W</td> </tr> <tr> <td>Refrigerante / Refrigerant</td> <td>12 kg</td> </tr> <tr> <td>Masa refrigerante / Refrigerant mass</td> <td>13 kg</td> </tr> <tr> <td>Clase climática / Climate class</td> <td>14 3 - °C / HRA</td> </tr> <tr> <td>Agente espumante / Foaming agent</td> <td>15</td> </tr> </table>			Tensión de alimentación / Supply voltage	6 V	Frecuencia / Frequency	7 Hz	Corriente nominal / Rated current	8 A	Potencia en descongelamiento / Defrosting power	9 W	Potencia de calefacción / Heating power	10 W	Potencia de iluminación máxima / Maximum lighting power	11 W	Refrigerante / Refrigerant	12 kg	Masa refrigerante / Refrigerant mass	13 kg	Clase climática / Climate class	14 3 - °C / HRA	Agente espumante / Foaming agent	15
Tensión de alimentación / Supply voltage	6 V																					
Frecuencia / Frequency	7 Hz																					
Corriente nominal / Rated current	8 A																					
Potencia en descongelamiento / Defrosting power	9 W																					
Potencia de calefacción / Heating power	10 W																					
Potencia de iluminación máxima / Maximum lighting power	11 W																					
Refrigerante / Refrigerant	12 kg																					
Masa refrigerante / Refrigerant mass	13 kg																					
Clase climática / Climate class	14 3 - °C / HRA																					
Agente espumante / Foaming agent	15																					
INDUSTRIA ARGENTINA - MADE IN ARGENTINA 1   18																						

Fig. 8

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| 1. Origen del producto | 10. Sistema de calentamiento |
| 2. Fabricado en «País de origen» | 11. Sistema de iluminación |
| 3. Modelo | 12. Tipo de refrigerante |
| 4. Número de serie | 13. Masa refrigerante |
| 5. Código de barras | 14. Clase climática |
| 6. Tensión nominal | 15. Aislamiento gas |
| 7. Frecuencia nominal | 16. Marcas de certificación |
| 8. Corriente nominal | 17. Marca RAEE |
| 9. Potencia de deshielo | 18. Fecha de producción |



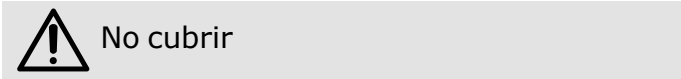
Atención: contiene gas refrigerante inflamable.

Tabla III

Longitud	Profundidad	Circuito A	Circuito B
1250	COMPACT	140	-
1875		150	-
2500		150	-

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	8/19

6. USO DEL MUEBLE



Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	9/19

User manual

ES
EN
PT



Inclinación de los estantes: 0°, 7°, 14°, 21°

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	10/19

User manual

ES

EN

PT

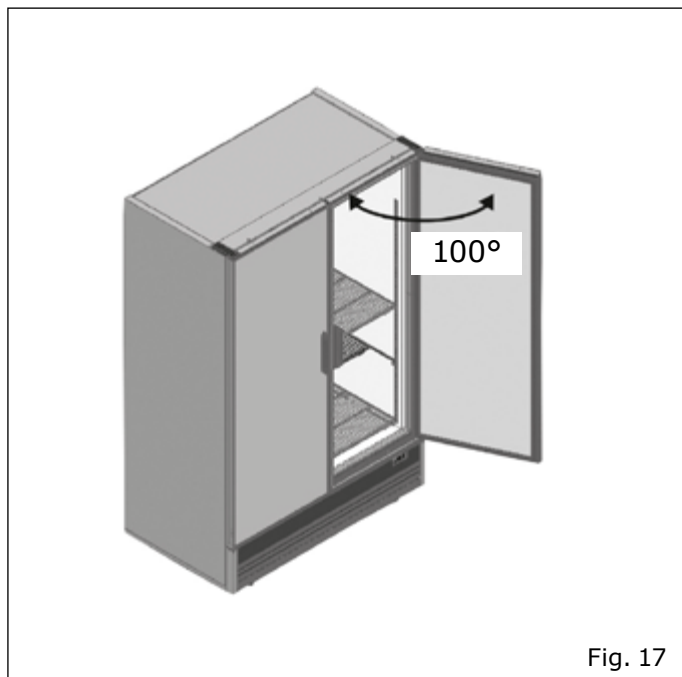


Fig. 17

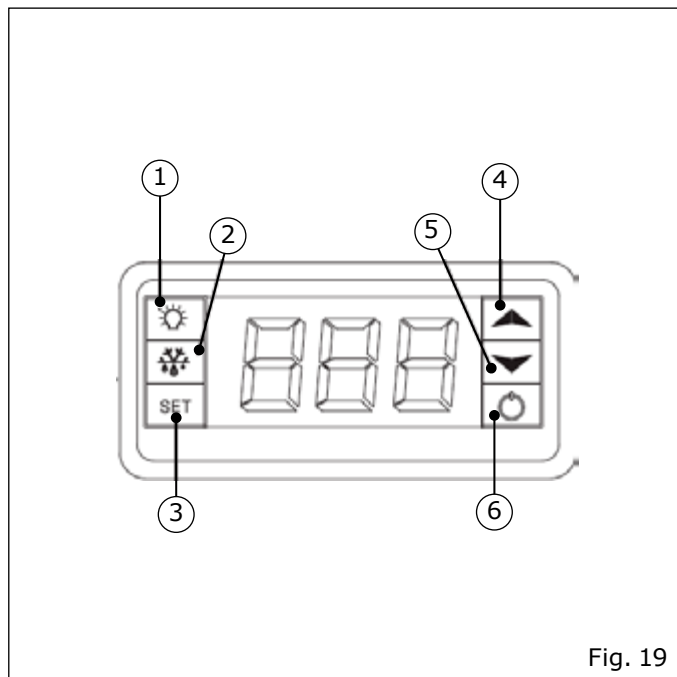


Fig. 19

1. Interruptor luces
2. Botón de desescarche automatico (pulsando el botón se pondrà en marcha el desescarche)
3. Botón de apretar para visualizar la temperatura planteada
4. Botón para bajada de la temperatura
5. Botón para subida de la temperatura
6. Botón de encendido

AJUSTE DE TEMPERATURA Y COMANDOS

Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fria o demasiado poco fria, proceder como sigue:

Empujar la tecla (3) (2 sec.) para incrementar o decrementar el valor de temperatura configurado.

Empujar la tecla (4) o la tecla (5) para incrementar o disminuir el valor de temperatura configurado.

Empujar la tecla (3) para memorizar el nuevo valor de temperatura configurado.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	11/19

User manual

ES

7. MANTENIMIENTO ORDINARIO

EN

7.1 Limpieza del mueble

PT

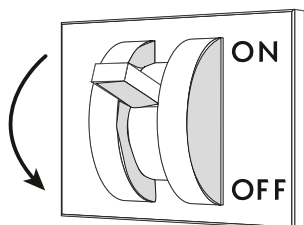


Fig. 20

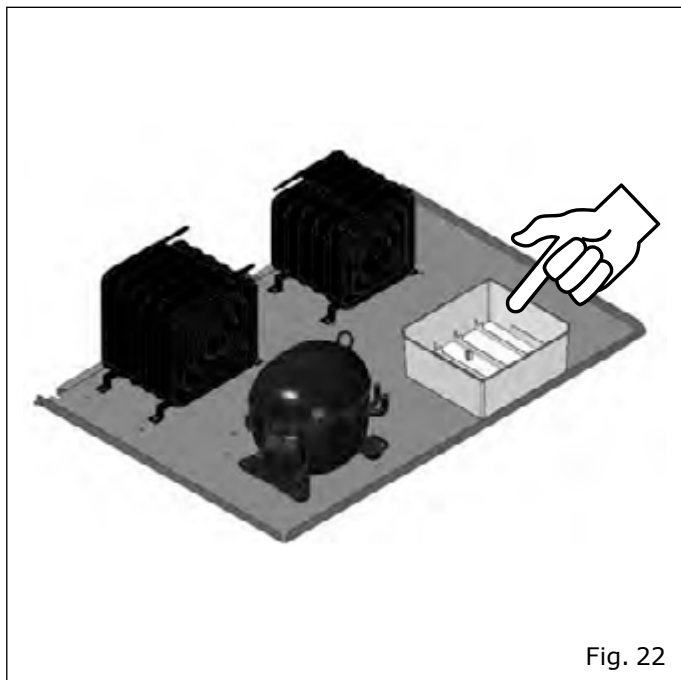


Fig. 22



Limpie en función del uso y de la necesidad y, en particular, las condiciones ambientales (por ejemplo, humedad elevada, con temperaturas bajas, presencia de polvo, etc.) con el fin de evitar la evaporación incorrecta y incompleta de agua y/o la presencia de olores desagradables.



Fig. 21

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	12/19

User manual

ES
EN
PT

8. CONFIGURACIÓN DE ESTANTES

Tabla IV

Configuración de estante horizontal	
Número de estantes	Profundidad
[~]	COMPACT
5	410

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	13/19

9. INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

9.1 Descripción del mueble

Esta línea de muebles es adecuada para almacenar y exponer helados y alimentos congelados.

CLASE DE TEMPERATURA (según EN ISO 23953-2): 3M1.

Las características generales y las dimensiones se ilustran en las figuras y secciones contenidas en la "Descripción general" (a pág. "4").

Durante las operaciones de transporte y manipulación, recepción y almacenamiento, instalación, carga, uso, limpieza y mantenimiento, y desmontaje, tener en cuenta el riesgo de vuelco del mueble ("Fig. 23").

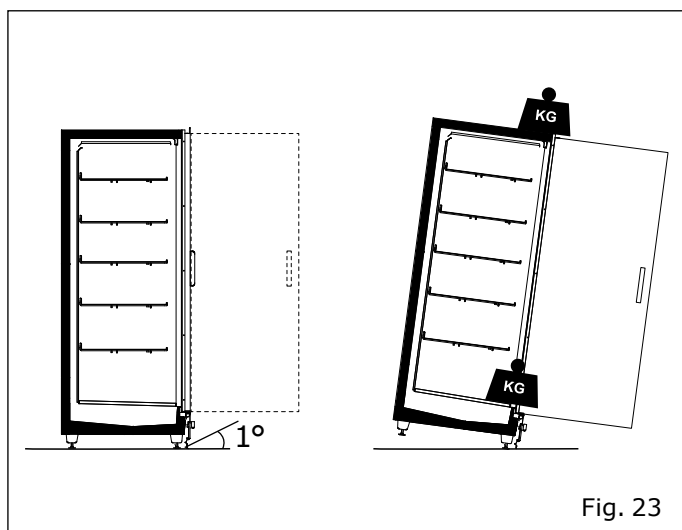


Fig. 23

9.2 Transporte y manipulación

El mueble está contenido en un embalaje especial equipado con una plataforma para su manipulación con carretillas elevadoras.

Para transportar y manipular el mueble utilizar:

- Sólo una plataforma adecuada o equivalente
- Una carretilla elevadora manual o eléctrica adecuada para la elevación del mueble, con las características apropiadas de acuerdo con las normas vigentes

El peso del mueble (vacío y con embalaje) y las dimensiones del embalaje se indican en "Transporte del mueble" (tabla "Tabla I" y las figuras en la página "5").

Las operaciones de manipulación deben ser realizadas por personal cualificado, capaz de evaluar los pesos, los puntos de elevación y los medios más adecuados, desde el punto de vista de la seguridad y la capacidad.

9.3 Recepción y almacenamiento

Comprobar el estado del embalaje antes de retirar el mueble del transportista.

Si hay daños evidentes en el embalaje:

- Retirar el embalaje del mueble en presencia del transportista.
- Firmar el documento de entrega con reserva

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por el transporte o del almacenamiento inadecuado del mueble.

El mueble debe almacenarse en un lugar protegido del sol y de la intemperie, con una temperatura entre -25°C y +55°C y una humedad relativa del aire comprendida entre 30% y 95%.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	14/19

User manual

ES

9.4 Instalación y condiciones ambientales

EN

El mueble no está diseñado para ser instalado en el exterior.

PT

Para un buen funcionamiento del mueble, comprobar que esté colocado:

- Sobre un suelo nivelado ("Fig. 6").
- Lejos de fuentes de calor, luz solar directa, puertas, ventanas, ventiladores y rejillas de ventilación ("Fig. 7").

Asegurarse de que haya suficiente espacio para que los clientes utilicen el mueble.

Las condiciones del entorno en el que se va a colocar el mueble se indican en "Condiciones ambientales" ("Tabla II", Pág."6").

9.5 Conexión eléctrica

Debe instalarse un interruptor seccionador omnipolar antes del mueble. Debe tener:

- Distancia mínima de los contactos de 3 mm
- Poder de interrupción adecuado

El interruptor seccionador debe colocarse en una posición en la que pueda ser fácilmente operado en situaciones de emergencia (distancia máxima de 3 m).

Antes de conectar el mueble, asegurarse de que la tensión de alimentación sea la indicada en los datos de la placa de características del mueble. Para garantizar un funcionamiento óptimo, la variación máxima de la tensión debe estar comprendida entre +/- 6% del valor nominal.

9.6 Características técnicas

La placa de características muestra los datos técnicos distintivos del mueble. Su ubicación y el tipo de datos se indican en "Características técnicas" ("Fig. 8").

Los diagramas eléctricos, las listas de calibración de los instrumentos de control, las instrucciones de instalación y una copia de la Declaración de Conformidad están disponibles en el sitio <https://documents.eptarefrigeration.com>.

El nivel de presión sonora generado por el funcionamiento del mueble es inferior a 70 dB(A). El mueble no provoca vibraciones perjudiciales.

9.7 Carga del producto

Dar tensión al mueble para iniciar su ciclo de enfriamiento, utilizando el interruptor seccionador general instalado en la pared. Después de unas 2 horas se puede cargar el mueble.

El mueble está diseñado para mantener la temperatura de la mercancía y no para bajarla; por lo tanto, los alimentos deben colocarse en el mueble solo si ya están enfriados a sus respectivas temperaturas de almacenamiento. Los productos que se han calentado nunca deben colocarse en el mueble.

Si el mueble tiene vidrios en la parte delantera, es aconsejable cargar la mercancía cuando no haya clientes en el espacio de venta.

Al cargar las mercancías, asegurarse de que:

- La carga sea homogénea en cuanto a tamaño y calidad de las mercancías
- La mercancía no obstruya el correcto flujo de aire refrigerado ("Fig. 9")
- La mercancía no sobrepase la línea de carga

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	15/19

User manual

ES

9.8 Uso del mueble



Para un mejor funcionamiento del mostrador se recomienda que las puertas no queden abiertas.

EN

PT

Configuración e inclinación de los estantes de exhibición.

Para garantizar las prestaciones correctas para las cuales el mueble ha sido proyectado, la disposición de los estantes dentro del mueble debe respetar la configuración que abajo se describe. (tabla "Tabla IV" a pág. "12").

Al variar la posición de enganche de los estantes y el estante dentro del mostrador, se permiten diferentes inclinaciones ("Fig. 16").

Controlador

En la parte abajo derecha del mueble hay un controlador.

Permite visualizar la temperatura dentro del mostrador, aumentarla o disminuirla, iniciar manualmente el proceso de desescarche y controlar las luces mediante un interruptor ("Fig. 19")

9.9 Limpieza y mantenimiento de rutina

Se recomienda mantener una buena visibilidad en la zona de intervención, usando una fuente de iluminación adicional si fuera necesario.

Limpieza del mueble

Utilizar únicamente agua a una temperatura máxima de 65°C y jabón o detergente doméstico neutro diluido en agua.

Por ningún motivo usar:

- Esponjas abrasivas
- Productos inflamables o abrasivos como alcohol, acetona o disolventes
- Detergentes con tensioactivos no iónicos, limón o vinagre (ácido acético)



No lavar ni limpiar la parte superior del mueble con agua o líquidos.

Limpiar **UNA VEZ POR SEMANA** todas las partes externas del mueble.

Limpiar **UNA VEZ POR MES** todas las partes internas del mueble, siguiendo las instrucciones siguientes:

- Desconectar la alimentación eléctrica del mueble mediante el interruptor seccionador general instalado en la pared ("Fig. 20").
- Vaciar el mueble, almacenando la mercancía en cámaras o refrigeradores adecuados para mantener la temperatura de almacenamiento.
- Esperar a que el interior del mueble haya alcanzado la temperatura ambiente y proceder a la limpieza
- Después de comprobar cuidadosamente que el interior del mueble esté completamente seco, ponerlo en función otra vez volviéndolo a conectar.
- Después de un par de horas cargar la mercancía de nuevo.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	16/19

User manual

ES

Cuando se pone el mueble fuera de servicio, desconectar la alimentación y realizar las operaciones anteriores, dejando las puertas abiertas (Si alguna) para evitar olores desagradables.

EN

PT

CADA TRES MESES descongelar el mueble para permitir que se derrita el hielo que pueda haberse formado en las aletas del evaporador, impidiendo su correcto funcionamiento. La duración y el número de deshielos se regulan directamente en fábrica. Cualquier ajuste está reservado exclusivamente al servicio técnico de asistencia. El agua de deshielo es recogida por un desagüe especial y conducido a un recipiente de disipación situado en la base del mueble. Comprobar periódicamente que el agua de deshielo fluya con normalidad. Si así no fuera, utilizar una sonda flexible no puntiaguda. Proceder como se indica para la limpieza **MENSUAL** de las partes internas, pero en este caso debe prever un tiempo de espera mayor para que el hielo se derrita completamente.

9.10 Situaciones de emergencia

El mueble no arranca o se detiene:

- Comprobar que no haya una situación de apagón eléctrico.
- Controlar que el interruptor general de pared esté encendido.
- Controlar que el enchufe del mueble esté conectado a la toma de corriente.

Si el fallo de la alimentación eléctrica no depende de estos motivos, contactar con el centro de asistencia autorizado más cercano, vaciar completamente el mueble sacando los productos y almacenarlos de inmediato en las cámaras o refrigeradores idóneos a mantener la temperatura de conservación.

El mueble no enfría lo suficiente:

- Comprobar que el condensador esté limpio y pueda realizar su función de intercambio de calor. Limpiar a fondo si las aletas están obstruidas.
- Controlar que la carga del mueble sea correcta.
- Descongelar el mueble y reanudar el funcionamiento normal, si se han superado los tres meses de la última operación.
- Controlar que el mueble no esté colocado cerca de fuentes de calor o corrientes de aire.
- Comprobar las condiciones ambientales indicadas en "Condiciones ambientales" ("Tabla II", Pág. 6).
- Utilizar un nivel de burbuja para comprobar la planaridad del mueble.

Si la falta de refrigeración persiste, contactar con el centro de asistencia autorizado más cercano.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	17/19

User manual

ES

El mueble es ruidoso:

- Controlar que los tornillos y pernos estén perfectamente apretados.
- Utilizar un nivel de burbuja para comprobar la planaridad del mueble.

Si el problema persiste, contactar con el centro de asistencia autorizado más cercano.

9.11 Asistencia técnica

Si fuera necesaria la intervención del personal de asistencia técnica, contactar inmediatamente con el proveedor al que compró el mueble.

Si es necesario utilizar piezas de recambio, dirigirse siempre al servicio técnico de asistencia: solicitar y comprobar que se utilicen piezas de recambio originales.

EN

PT

9.12 Desmantelamiento y eliminación

De acuerdo con las normas de eliminación de los residuos vigentes en cada país y por respeto al medio ambiente en el que vivimos, es importante separar las piezas del mueble para que puedan ser eliminadas por separado o, en su caso, recuperadas adecuadamente.

Todas las partes que componen el mueble no pueden tratarse como residuos urbanos, excepto las partes metálicas, que no están clasificadas como residuos especiales en la mayoría de los países europeos.



El sistema de refrigeración es de alta presión. Contactar con personal experto antes del desguace.

Los componentes del circuito de refrigeración no deben cortarse y/o separarse antes de vaciar el circuito. El personal cualificado debe recuperar el gas refrigerante.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	18/19

10. ADVERTENCIAS GENERALES ADICIONALES

Instrucciones para una correcta instalación y mantenimiento

Las instrucciones de uso y mantenimiento se describen en el Manual del Usuario disponible en el sitio:

www.epta-latam.com.

Las instrucciones de instalación dedicadas al personal experto están disponibles:

- En la red de asistencia
- En algunas categorías de producto, impresas en papel y entregadas con el producto

Servicios profesionales de reparación

Los servicios son prestados por nuestra red de asistencia que puede ser consultada en el área de contactos en la dirección web www.eptarefrigeration.com.

Limpieza del condensador de aire

Los aparatos de grupo incorporado con condensación de aire mantienen su eficacia sólo si el condensador se limpia según los métodos y plazos indicados en el manual de uso y mantenimiento.

Información importante sobre el desperdicio de alimentos

Se recomienda respetar atentamente las instrucciones de almacenamiento descritas en los envases de los productos y las instrucciones proporcionadas por los fabricantes de alimentos. Por lo tanto, las configuraciones de temperatura deben adaptarse a las características de conservación de los productos alimenticios de acuerdo con las indicaciones que figuran en nuestra documentación técnica.

Un uso inadecuado puede provocar su deterioro.

Condiciones ambientales

Este aparato está destinado a ser utilizado en entornos en los que la temperatura y la humedad respetan los límites especificados en el Manual de uso y mantenimiento.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	19/19

User manual

ES

Límites de aplicación

EN

Almacenamiento:

- Temperatura entre 15°C y 50°C
- Humedad relativa entre 20% y 90%
- Tiempo máximo 6 meses

PT

Transporte:

- Temperatura entre 20°C y 70°C
- Humedad relativa entre 20% y 90%
- Tiempo máximo 2 meses

Instalación:

- Temperatura entre 0°C y 40°C
- Humedad relativa entre 20% y 90%
- Tiempo máximo 2 meses

Uso

Las prestaciones del mueble no están garantizadas fuera de su uso normal. Su integridad y seguridad está garantizada dentro de los siguientes límites para condiciones temporales.

Entorno en el exterior del mueble:

- Clase 3 (25°C / 60%HR)

Entorno en el interior del mueble (condiciones de seguridad eléctrica):

Mueble de temperatura positiva

- Temperatura entre -10°C y +10°C
- Humedad relativa entre 70% y 100%
- Tiempo máximo 10 años



Durante el funcionamiento de las resistencias se podrían registrar localmente temperaturas superiores a los límites indicados, pero respetando las condiciones de seguridad.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	2/19

User manual

CONTENT

1.	Introduction	3
2.	General description	4
2.1	Sections	4
3.	Transportation of the cabinet	5
4.	Ambient conditions	6
5.	Technical features	7
6.	Use of cabinet	8
7.	Ordinary maintenance	11
7.1	Cleaning the cabinet	11
8.	Shelves configuration	12
9.	User indications	13
9.1	Description of the cabinet	13
9.2	Transport and handling	13
9.3	Receipt and storage	13
9.4	Installation and ambient conditions	14
9.5	Electrical connection	14
9.6	Technical features	14
9.7	Loading the product	14
9.8	Use of cabinet	15
9.9	Cleaning and ordinary maintenance	15
9.10	Emergency situations	16
9.11	Technical assistance	17
9.12	Dismantling and elimination	17
10.	Supplementary general warnings	18

SYMBOLS USED



Prohibition symbol: it prohibits the carrying out of specific operations.



Attention symbol: accident prevention rules for the operator.



Warning symbol: there is the possibility of damaging the cabinet and/or its components.



Note symbol: it provides useful information.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	3/19

1. INTRODUCTION

It is recommended to attentively read the content of this Manual and keep it together with the cabinet.

The manufacturer shall not be held liable for any harm caused to people or damage to property due to the failure to observe the warnings contained in this Manual.



The Manual contains information considered necessary for the good use and operation of the cabinet.

Inside you will find the following descriptions and information:

- a functional description of the cabinet and each of its parts
- information on the safety of the cabinet and the safety rules to follow
- a correct use of the cabinet
- a correct ordinary and programmed maintenance, including cleaning operations

Information not contained in this Manual:

- Installation instructions

For the correct installation of the cabinet refer to the following documents:

- Technical Manual
- Quick Reference Instructions

This Manual is for the following professional figures: !da duplicazione!

- **QUALIFIED OPERATOR:** a qualified person, educated to operate, regulate, clean and carry out ordinary maintenance on the cabinet
- **SPECIALISED TECHNICIAN** a technician trained and authorised by the body indicated in the contract (manufacturer/concessionaire/distributor) to carry out: installation, non-routine maintenance, repair, replacement and overhaul of the cabinet

Instructions for use are also available on:
www.epta-latam.com.

Make reference to the declaration of conformity for the regulations and certifications of the cabinet.

Always keep the instruction booklet and in case of sale.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	4/19

ES

EN

PT

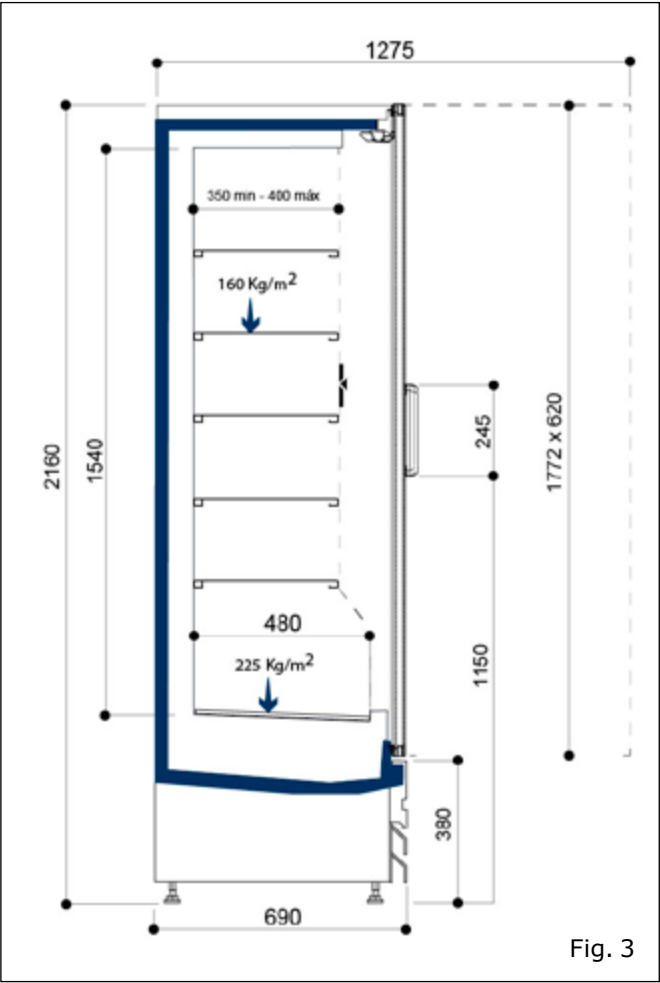
2. GENERAL DESCRIPTION



- 1. Rating plate
- 2. Lighting
- 3. Shelves
- 4. Power cord
- 5. Condenser area
- 6. Controller

2.1 Sections

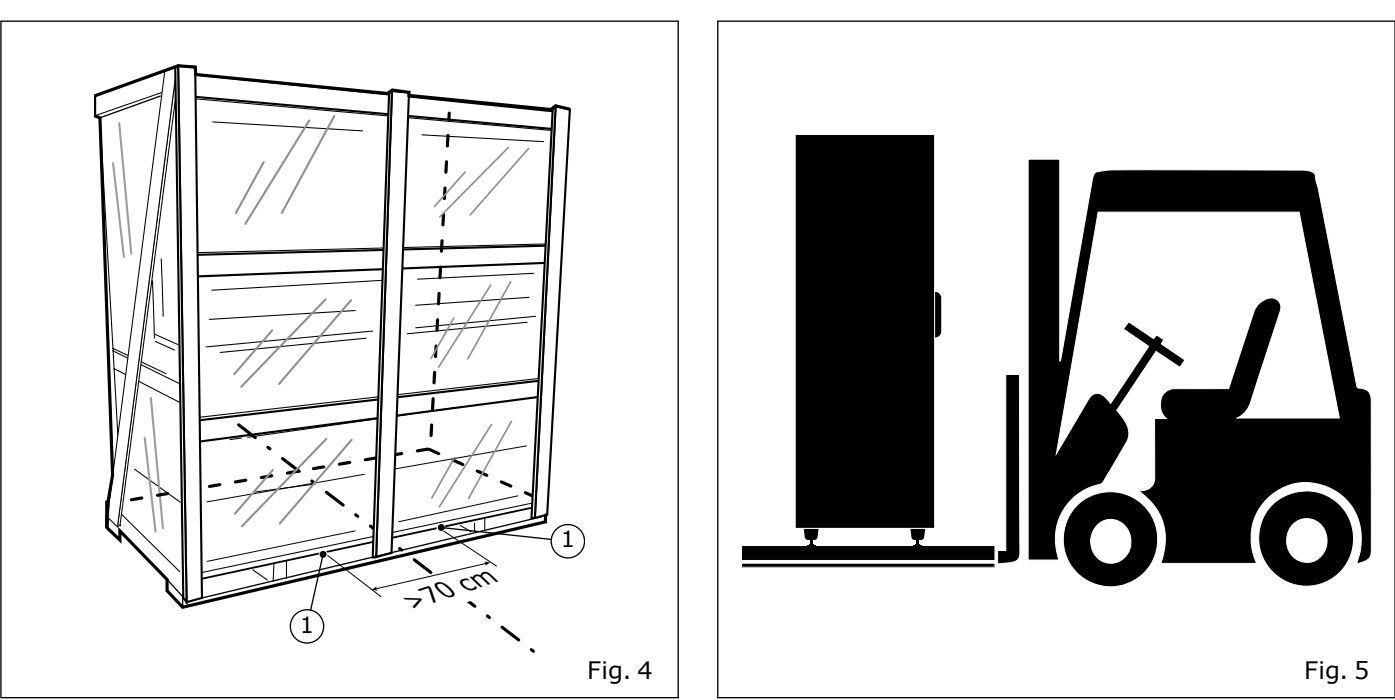
COMPACT



Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	5/19

ES

3. TRANSPORTATION OF THE CABINET



1. Lifting points

Chart I

Depth	Length	Weight (kg)	Weight with packaging (kg)
Compact	1250	-	-
	1875	-	-
	2500	-	-

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	6/19

ES

EN

PT

4. AMBIENT CONDITIONS



Chart II

Characteristics	
Type of premises	Closed
Temperature	25°C
Relative humidity	60 %
Lighting	600 lx



Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	7/19

User manual

5. TECHNICAL FEATURES

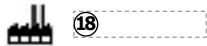
 		2 EPTA Argentina S.A. Ovidio Lagos 6753 - Santa Fe - Rosario - Argentina Tel. +54 341 4615000 - FAX +54 341 4629064 www.costan.com																					
3 MODELO MODEL		4 N. SERIE SERIAL N°																					
		5 																					
Tensión de alimentación / Supply voltage Frecuencia / Frequency Corriente nominal / Rated current Potencia en descongelamiento / Defrosting power Potencia de calefacción / Heating power Potencia de iluminación máxima / Maximum lighting power Refrigerante / Refrigerant Masa refrigerante / Refrigerant mass Clase climática / Climate class Agente espumante / Foaming agent		<table border="0"> <tr><td>6</td><td>V</td></tr> <tr><td>7</td><td>Hz</td></tr> <tr><td>8</td><td>A</td></tr> <tr><td>9</td><td>W</td></tr> <tr><td>10</td><td>W</td></tr> <tr><td>11</td><td>W</td></tr> <tr><td>12</td><td>kg</td></tr> <tr><td>13</td><td>kg</td></tr> <tr><td>14</td><td>3 - °C / HRA</td></tr> <tr><td>15</td><td></td></tr> </table>		6	V	7	Hz	8	A	9	W	10	W	11	W	12	kg	13	kg	14	3 - °C / HRA	15	
6	V																						
7	Hz																						
8	A																						
9	W																						
10	W																						
11	W																						
12	kg																						
13	kg																						
14	3 - °C / HRA																						
15																							
INDUSTRIA ARGENTINA - MADE IN ARGENTINA 1		 17  18																					

Fig. 8

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| 1. Origin of the product | 10. Heating system |
| 2. Product in "Country of origin" | 11. Lighting system |
| 3. Model | 12. Type of refrigerant |
| 4. Serial number | 13. Refrigerant mass |
| 5. Barcode | 14. Climate class |
| 6. Rated voltage | 15. Gas isolation |
| 7. Rated frequency | 16. Certification brands |
| 8. Rated current | 17. WEEE brand |
| 9. Defrosting power | 18. Date of production |



Warning: it contains flammable refrigerant gas.

Chart III

Length	Depth	Circuit A	Circuit B
1250	COMPACT	140	-
1875		150	-
2500		150	-

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	8/19

6. USE OF CABINET



Fig. 11

!

Do not cover



Fig. 10



Fig. 12

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	9/19

User manual

ES
EN
PT



Inclinación de los estantes: 0°, 7°, 14°, 21°

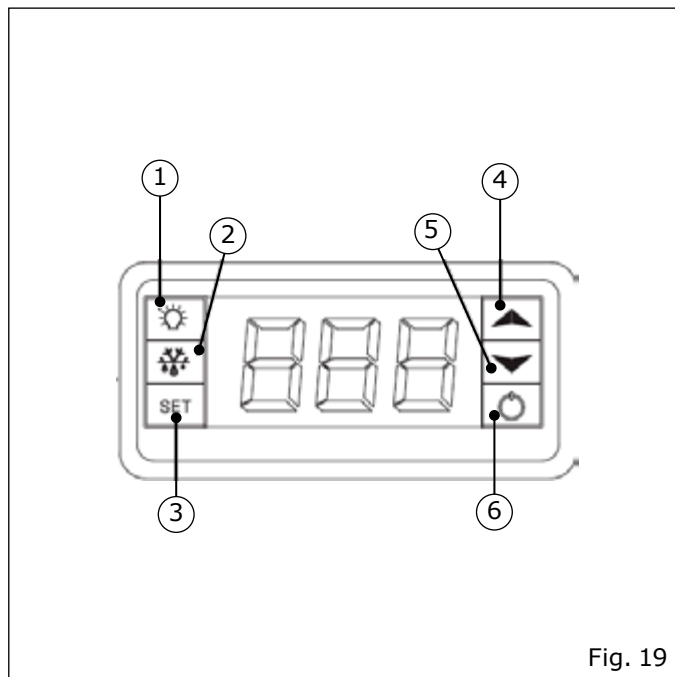
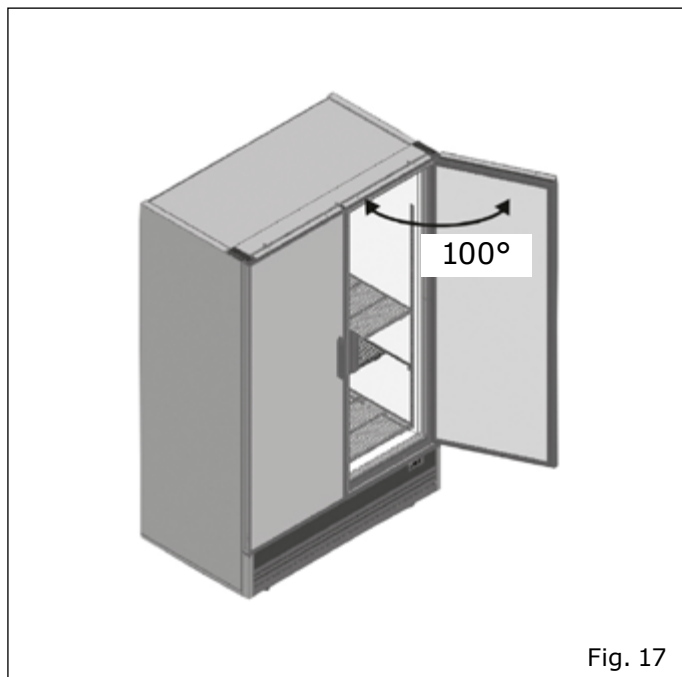
Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	10/19

User manual

ES

EN

PT



1. Light switch
2. Automatic defrosting button
3. Button to show set temperature
4. Button to decrease temperature
5. Button to increase temperature
6. Power button

TEMPERATURE SETTING AND CONTROLS

Only if the average internal temperature is too cold or not cold you can increment or decrement the temperature:

Press the (3) (2 sec.) key in order to see on display the temperature set point.

Press the (4) key or the (5) key in order to increment or decrement the temperature set point.

Press the (3) key in order to store the new temperature set point.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	11/19

User manual

7. ORDINARY MAINTENANCE

7.1 Cleaning the cabinet

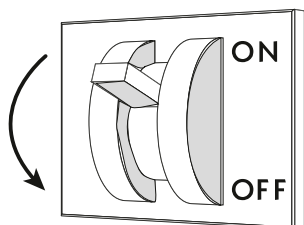


Fig. 20

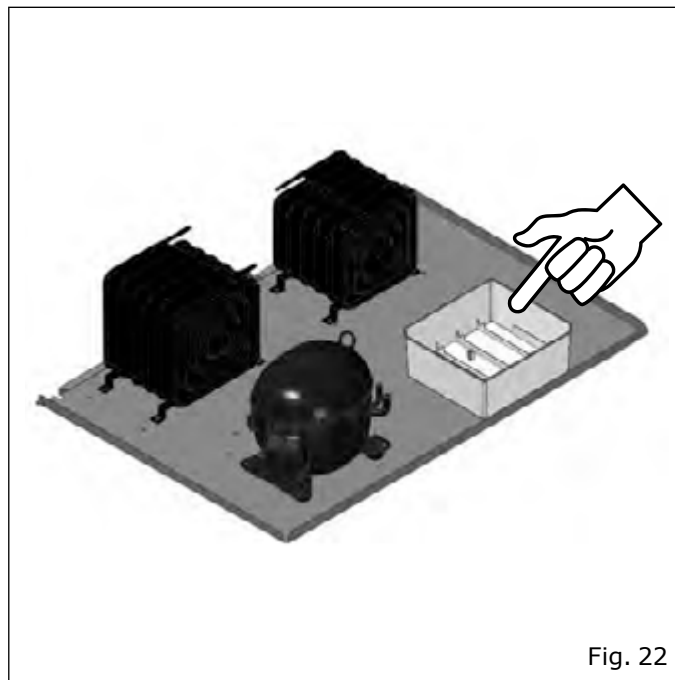


Fig. 22



Clean based on use and need and in particular environmental conditions (e.g. high humidity, low room temperature, presence of dust, etc.) to avoid incorrect and incomplete evaporation of water and/or presence of unpleasant odours.



Fig. 21

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	12/19

User manual

8. SHELVES CONFIGURATION

Chart IV

Horizontal shelves configuration	
Number of shelves	Depth
[-]	COMPACT
5	410

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	13/19

User manual

9. USER INDICATIONS

9.1 Description of the cabinet

This line of cabinets is suitable for the preservation and display of ice cream and frozen products.

TEMPERATURE CLASS (according to EN ISO 23953-2): 3L1.

The general characteristics and the dimensions are illustrated in the figures and in the sections contained in "General description" (at pg. "4").

During transport and handling, receipt and storage, installation, loading, use, cleaning and maintenance, dismantling, pay attention to the risk of overturning the cabinet ("Fig. 23").

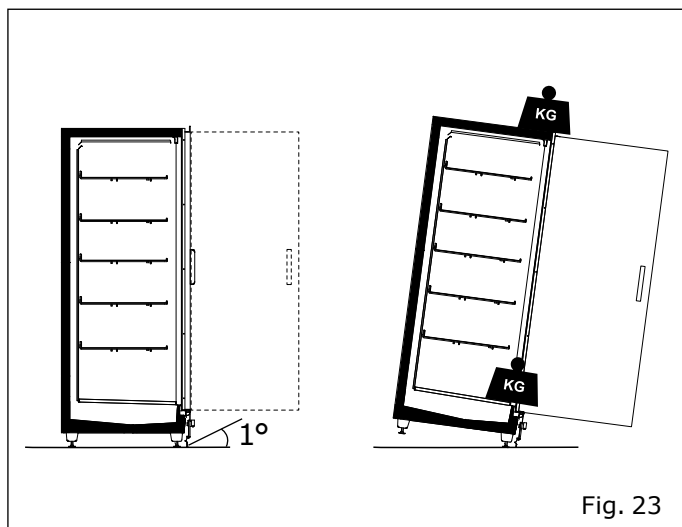


Fig. 23

9.2 Transport and handling

The cabinet is contained in a specific packaging equipped with a platform for handling with forklift trucks.

To transport and handle the cabinet use:

- Exclusively a dedicated or equivalent platform
- A manual or electric forklift suited to lifting the cabinet, with characteristics that comply with current Standards

The weights of the cabinet (empty and with packaging) and the dimensions of the packaging are shown in "Transportation of the cabinet" (chart "Chart I" and figures at pg."5").

The handling operations must be carried out by qualified staff able to assess weights, lifting points and most suitable means in terms of safety and capacity.

9.3 Receipt and storage

Check conditions of the packaging before accepting the cabinet from the carrier.

If there is obvious damage in the packaging:

- Remove the packaging of the cabinet in the presence of the carrier.
- Sign the delivery document with reservation

The manufacturer shall not be held responsible for any damage caused due to transport or incorrect storage of the cabinet.

The cabinet must be stored in a place sheltered from sun and weather, with a temperature of between -25°C and +55°C and a relative humidity of the air between 30% and 95%.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN 
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	14/19

User manual

ES

EN

PT

9.4 Installation and ambient conditions

The cabinet is not designed to be installed outdoors.

For a correct operation of the cabinet, ensure that it is positioned:

- On a levelled floor ("Fig. 6").
- Far from heat sources, from the direct radiation of the sun, from doors, windows, fans and air vents ("Fig. 7").

Provide the space necessary for the use of the cabinet by the client.

The ambient conditions in which the cabinet should be placed are set out in "Ambient conditions" ("Chart II", Pg."6").

9.5 Electrical connection

An omnipolar disconnect switch must be installed upstream of the cabinet. This must have:

- Minimum distance of the contacts of 3 mm
- Adequate breaking power

The disconnect switch must be placed in a position that makes it easy to operate in emergency situations (maximum distance of 3 m).

Before connecting the cabinet, ensure that the supply voltage corresponds to the rating plate data of the cabinet. To guarantee smooth operation, the maximum voltage variation must be between +/- 6% of the nominal value.

9.6 Technical features

The identification plate shows the characteristic technical data of the cabinet. Its position and the type of data are shown in "Technical features" ("Fig. 8").

Wiring diagrams, control instrument calibration lists, installation instructions and copy of the Declaration of Conformity are available on the website <https://documents.eptarefrigeration.com>.

The sound pressure level generated by the operation of the cabinet is lower than 70 dB(A). The cabinet does not cause harmful vibrations.

9.7 Loading the product

Energise the cabinet to start its cooling cycle, by acting on the general disconnect switch mounted on the wall. After about 2 hours it is possible to load the cabinet.

The cabinet is suitable to maintain the temperature of the goods and not lower it; the foods, therefore, must be introduced inside it only if already cooled to the respective temperatures of preservation. Products which have been heated must never be introduced into the cabinet.

In the presence of glass fronts on the cabinet, it is recommended to load the goods when there is no customer in the sales area.

In loading the goods, ensure that:

- The load is homogeneous in terms of dimension and quality of the products
- The goods do not obstruct the correct flow of refrigerated air ("Fig. 9")
- The goods do not exceed the load line

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	15/19

User manual

ES

EN

PT

9.8 Use of cabinet



For correct operation, we recommend verifying that the doors are not open.

Configuration and inclination of the display shelves

To ensure the correct performance that the cabinet was designed for, shelves must be arranged inside the cabinet according to the set-up described below. (chart "Chart IV" to pg. "12").

By varying the attachment position of the shelves with the rack inside the counter, different inclinations are allowed ("Fig. 16").

Controller

The controller is positioned on the bottom right of the cabinet.

It allows to show set temperature inside the cabinet, increase or decrease it, manually start the defrost phases and control the lights using a switch ("Fig. 19")

9.9 Cleaning and ordinary maintenance

Good visibility in the intervention area is recommended, possibly using an additional light source.

Cleaning the cabinet

Only use water at a maximum temperature of 65°C and household soap or neutral detergent diluted in water.

Never use:

- Abrasive sponges
- Flammable or abrasive products such as alcohol, acetone or solvents
- Detergents that contain non-ionic surfactants, lemon or vinegar (acetic acid)



Do not wash or clean the top part of the cabinet with water or liquids.

Clean all the external parts of the cabinet **ONCE A WEEK**.

Clean all the internal parts of the cabinet **ONCE A MONTH**, following the instructions below:

- Disconnect the power supply to the cabinet using the wall-mounted main switch-disconnector ("Fig. 20").
- Empty the cabinet, storing the goods in cold rooms or refrigerators to maintain the preservation temperature.
- Wait for the inside of the cabinet to have reached the ambient temperature and then clean
- After carefully checking that the inside of the cabinet is completely dry, restart the appliance by re-energising the cabinet.
- After a couple of hours, load the goods again.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	16/19

User manual

ES

When you put the cabinet out of service, disconnect the power and follow the passages above, leaving the doors open (if available) to avoid odours.

EN

PT

Defrost the cabinet **EVERY THREE MONTHS** to allow the ice to melt which may have formed on the fins of the evaporator preventing correct operation. The duration of the defrosting activity is regulated directly in the factory. Any adjustments are reserved exclusively for the technical service department. The defrosting water is collected by a special drain and conveyed to a dissipation tray placed at the bottom of the cabinet. Periodically check that the defrosting water drains normally. If not, intervene immediately using a non-pointed flexible probe.

Do as indicated to clean the internal parts **MONTHLY**, but in this case foresee a longer waiting time to allow the ice to melt completely.

9.10 Emergency situations

The cabinet does not start or it stops:

- Check there is no electrical blackout.
- Check that the main power switch on the wall is on.
- Check the cabinet plug is inserted into the socket.

If the power outage does not depend on these reasons, contact the nearest authorised service centre and empty completely and immediately store the product in cold rooms or refrigerators that can maintain the preservation temperature.

The cabinet does not cool sufficiently:

- Check that the condensing unit is clean and able to carry out its heat exchange function; clean thoroughly, if the fins are obstructed.
- Check that the cabinet is loading correctly.
- Defrost the cabinet and then resume normal operation, if this operation has not been carried out for more than three months.
- Check that the cabinet is not close to heat sources or air currents.
- Verify the ambient conditions; the reference values are contained in "Ambient conditions" ("Chart II", Pg. 6).
- Check the flatness of the cabinet using a leveller.

If cooling failure persists, contact your nearest authorised service centre.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	17/19

User manual

ES

The cabinet is noisy:

- Check screws and bolts are perfectly tightened.
- Check the flatness of the cabinet using a leveller.

EN

PT

If the inconvenience persists, contact your nearest authorised service centre.

9.11 Technical assistance

Where technical assistance personnel are required, contact immediately the supplier from whom the cabinet was purchased. If you need to use spare parts always refer to the technical assistance service: ask and ensure that original spare parts are used.

9.12 Dismantling and elimination

In accordance with the rules for dismantling waste in force in the individual Countries and to respect the environment in which we live, we ask you to separate the parts of the cabinet so that they can be disposed of separately or, if necessary, recover them appropriately. Not all parts of the cabinet are comparable to municipal solid waste with the exception of the metallic parts that, in any case, are not included in special waste for the majority of European Countries.



The refrigeration system is high pressure. Contact expert staff before disposing of it.

The components of the refrigeration circuit must not be cut and/or separated before the circuit is discharged, with the recovery of refrigerant gas by qualified personnel.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	18/19

10. SUPPLEMENTARY GENERAL WARNINGS

Instructions for correct installation and maintenance

The user and maintenance instructions are found in the User Manual available on the website:

www.epta-latam.com.

The installation instructions dedicated to expert staff are available:

- From the service network
- In some categories of product in paper format delivered together with the product

Professional repair services

The services are provided by our service network which can be consulted in the contacts area at the website address www.eptarefrigeration.com.

Spare parts

The spare parts and the information for the repair of the appliance are available for at least 8 years after the product is declared out of production at the following web address: www.epta-service.com/service.

The log-in credentials are provided on request to send via mail to:

servicesupport@eptarefrigeration.com.

Cleaning air condenser

The incorporated unit appliances with air condensation maintain their efficiency only if the condenser is cleaned using the methods and times indicated in the user and maintenance manual.

Important information on food waste

It is recommended to follow attentively the instructions of preservation shown in the packages of the products and the indications provided by the food producers.

Therefore, the temperature settings must be suited to the characteristics of preservation of the food products consistently in accordance with the indications set out in our technical documentation.

Incorrect uses can result in deterioration.

Ambient conditions

This appliance is intended to function in environments in which the temperature and humidity fall within the limits provided for in the User and maintenance manual.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	19/19

User manual

ES

Limits of application

EN

Storage:

- Temperature between 15°C and 50°C
- Relative humidity between 20% and 90%
- Maximum time 6 months

PT

Transport:

- Temperature between 20°C and 70°C
- Relative humidity between 20% and 90%
- Maximum time 2 months

Installation:

- Temperature between 0°C and 40°C
- Relative humidity between 20% and 90%
- Maximum time 2 months

Use:

The performance of the cabinet is not guaranteed outside of its normal use. Its integrity and safety is guaranteed within the following limits for temporary conditions.

Environment outside of the cabinet:

- class 3 (25°C / 60%HR).

Environment inside the cabinet (conditions for electrical safety):

Positive temperature cabinet

- Temperature between -10°C and +10°C
- Relative humidity between 70% and 100%
- Maximum time 10 years



During operation, the heating elements could locally record temperatures higher than the aforementioned limits, however always in full respect of the safety conditions.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	2/19

User manual

ÍNDICE

ES	1. Introdução	3
EN	2. Descrição geral	4
PT	2.1 Seções	4
	3. Transporte do balcão	5
	4. Condições ambientais	6
	5. Características técnicas	7
	6. Utilização do balcão	8
	7. Manutenção ordinária	11
	7.1 Limpeza do balcão	11
	8. Configuração de prateleiras	12
	9. Indicações para o utilizador	13
	9.1 Descrição do balcão	13
	9.2 Transporte e movimentação	13
	9.3 Receção e armazenagem	13
	9.4 Instalação e condições ambientais	14
	9.5 Ligação elétrica	14
	9.6 Características técnicas	14
	9.7 Carregamento do produto	14
	9.8 Utilização do balcão	15
	9.9 Limpeza e manutenção ordinária	15
	9.10 Situações de emergência	16
	9.11 Assistência técnica	17
	9.12 Desmantelamento e eliminação	17
	10. Advertências gerais adicionais	18

SIMBOLOGIA UTILIZADA



Símbolo proibição: proíbe efetuar determinadas operações.



Símbolo atenção: normas contra acidentes para o operador.



Símbolo advertências: existe a possibilidade de danificar o balcão e/ou os seus componentes.



Símbolo nota: fornece informações úteis.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	3/19

1. INTRODUÇÃO

Recomenda-se ler com atenção o conteúdo do presente Manual e conservá-lo junto com o balcão.

O fabricante não pode ser responsabilizado por danos causados a pessoas ou coisas devido à falta de observância das advertências contidas neste Manual.



Fig. 1

O presente Manual contém informações consideradas necessárias para a boa utilização e funcionamento do balcão.

No seu interior estão presentes as seguintes descrições e informações:

- uma descrição das funções do balcão e de todas as suas partes
- informações relativas à segurança do balcão e as regras contra acidentes a observar
- uma utilização correta do balcão
- uma correta manutenção ordinária e programada, incluindo as operações de limpeza

informações não contidas no presente Manual:

- Instruções relativas à instalação

Para a instalação correta do balcão remeter-se aos seguintes documentos:

- Manual Técnico
- Instruções de consulta rápida

Móvel da frente

- **OPERADOR QUALIFICADO**, pessoa qualificada, formada para o funcionamento, a regulação, a limpeza e a manutenção ordinária do móvel
- **TÉCNICO ESPECIALIZADO** técnico treinado e autorizado pelo organismo indicado no contrato (fabricante/concessionário/distribuidor) a realizar a instalação, manutenção extraordinária, reparação, substituição e revisão do balcão

As instruções de uso também estão disponíveis em:

www.epta-latam.com.

Remeter-se à declaração de conformidade para os regulamentos e as certificações do balcão.

Guarde sempre o folheto de instruções e em caso de venda.

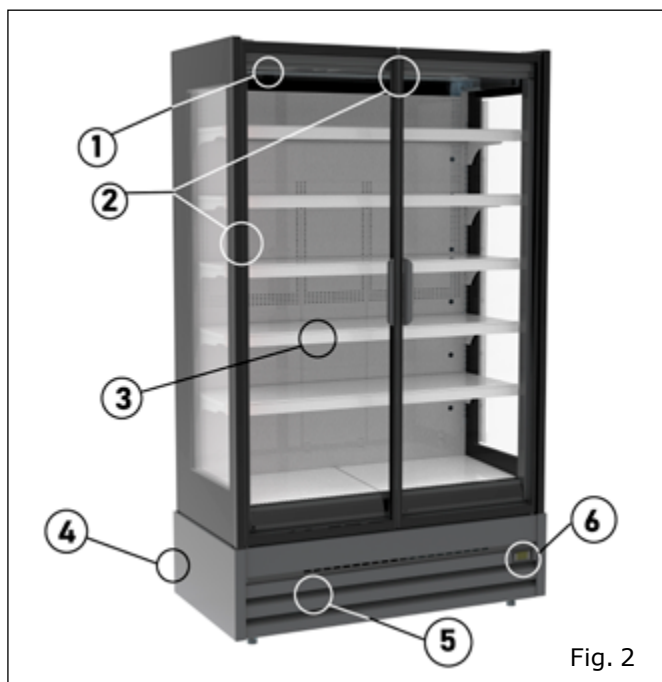
Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	4/19

User manual

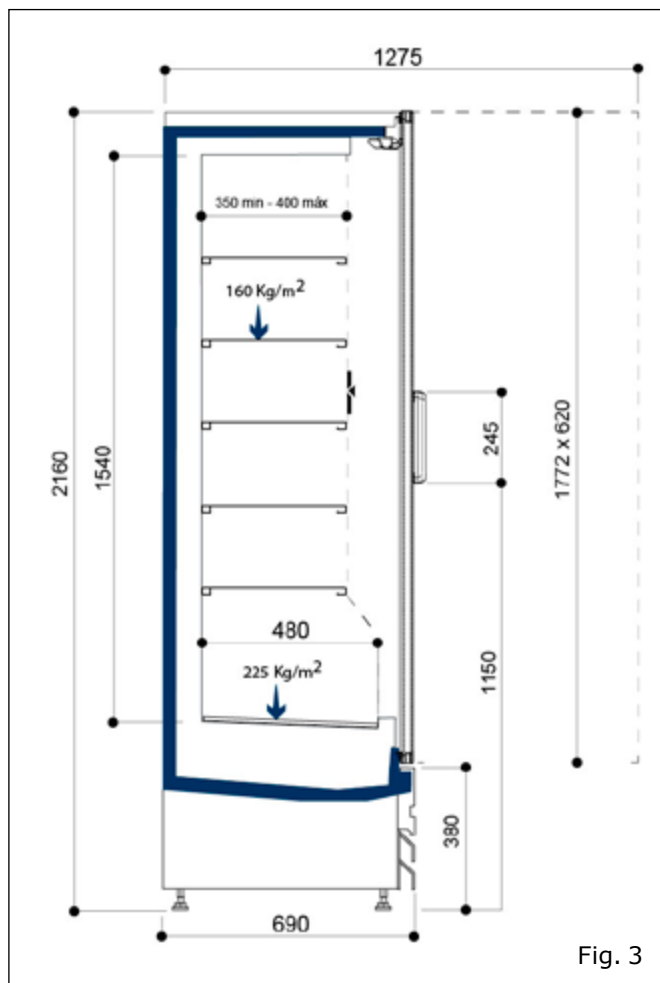
2. DESCRIÇÃO GERAL

2.1 Seções

COMPACT



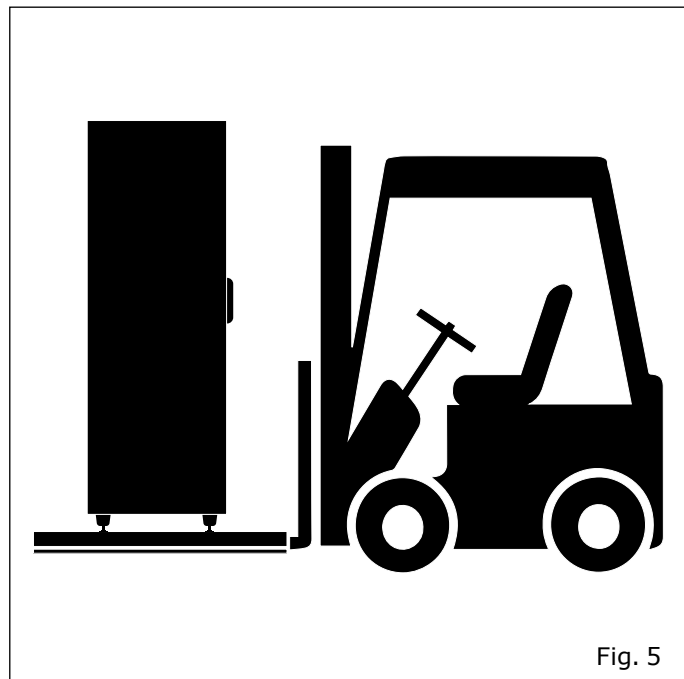
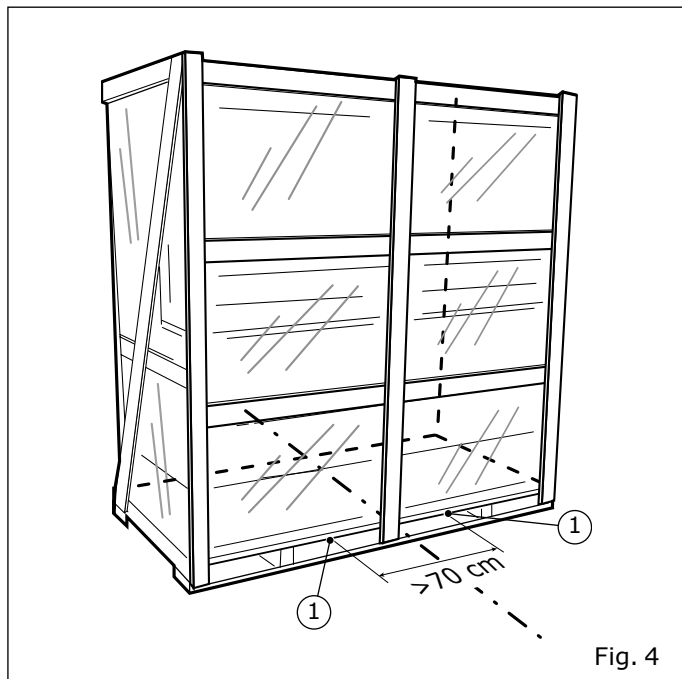
1. Placa de características
2. Iluminação
3. Prateleiras
4. Cabo de alimentação
5. Zona do condensador
6. Controlor do display remoto



Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	5/19

User manual

3. TRANSPORTE DO BALCÃO



1. Pontos de levantamento

Tab. I

Profundidade	Comprimento	Peso (kg)	Peso com embalagem (kg)
Compact	1250	-	-
	1875	-	-
	2500	-	-

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	6/19

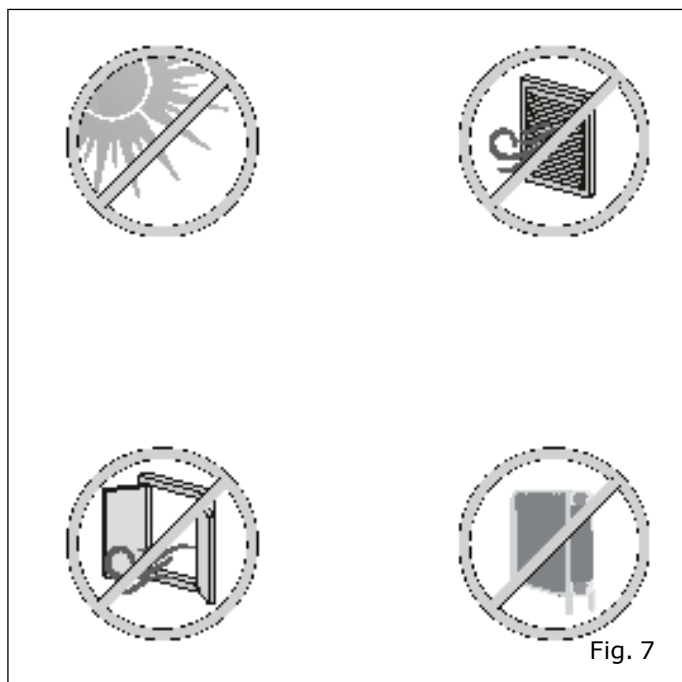
User manual

4. CONDIÇÕES AMBIENTAIS



Tab. II

Caraterísticas	
Tipo de local	Fechado
Temperatura	25°C
Humidade relativa	60 %
Iluminação	600 lx



Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	7/19

User manual

5. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

 		2 EPTA Argentina S.A. Ovidio Lagos 6753 - Santa Fe - Rosario - Argentina Tel. +54 341 4615000 - FAX +54 341 4629064 www.costan.com																				
3 MODELO MODEL	4 N. SERIE SERIAL Nº	5 																				
<table border="0"> <tr> <td>Tensión de alimentación / Supply voltage</td> <td>6 V</td> </tr> <tr> <td>Frecuencia / Frequency</td> <td>7 Hz</td> </tr> <tr> <td>Corriente nominal / Rated current</td> <td>8 A</td> </tr> <tr> <td>Potencia en descongelamiento / Defrosting power</td> <td>9 W</td> </tr> <tr> <td>Potencia de calefacción / Heating power</td> <td>10 W</td> </tr> <tr> <td>Potencia de iluminación máxima / Maximum lighting power</td> <td>11 W</td> </tr> <tr> <td>Refrigerante / Refrigerant</td> <td>12 kg</td> </tr> <tr> <td>Masa refrigerante / Refrigerant mass</td> <td>13 kg</td> </tr> <tr> <td>Clase climática / Climate class</td> <td>14 3 - °C / HRA</td> </tr> <tr> <td>Agente espumante / Foaming agent</td> <td>15</td> </tr> </table>			Tensión de alimentación / Supply voltage	6 V	Frecuencia / Frequency	7 Hz	Corriente nominal / Rated current	8 A	Potencia en descongelamiento / Defrosting power	9 W	Potencia de calefacción / Heating power	10 W	Potencia de iluminación máxima / Maximum lighting power	11 W	Refrigerante / Refrigerant	12 kg	Masa refrigerante / Refrigerant mass	13 kg	Clase climática / Climate class	14 3 - °C / HRA	Agente espumante / Foaming agent	15
Tensión de alimentación / Supply voltage	6 V																					
Frecuencia / Frequency	7 Hz																					
Corriente nominal / Rated current	8 A																					
Potencia en descongelamiento / Defrosting power	9 W																					
Potencia de calefacción / Heating power	10 W																					
Potencia de iluminación máxima / Maximum lighting power	11 W																					
Refrigerante / Refrigerant	12 kg																					
Masa refrigerante / Refrigerant mass	13 kg																					
Clase climática / Climate class	14 3 - °C / HRA																					
Agente espumante / Foaming agent	15																					
INDUSTRIA ARGENTINA - MADE IN ARGENTINA 1   18																						

Fig. 8

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1. Origem do produto | 10. Sistema de aquecimento |
| 2. Produto no "País de origem" | 11. Sistema de iluminação |
| 3. Modelo | 12. Tipo de refrigerante |
| 4. Número de série | 13. Massa refrigerante |
| 5. Código de barras | 14. Classe climática |
| 6. Tensão nominal | 15. Isolamento gás |
| 7. Frequência nominal | 16. Marca de certificação |
| 8. Corrente nominal | 17. Marca RAEE |
| 9. Potência de descongelamento | 18. Data de produção |



Atenção: contém gás refrigerante inflamável.

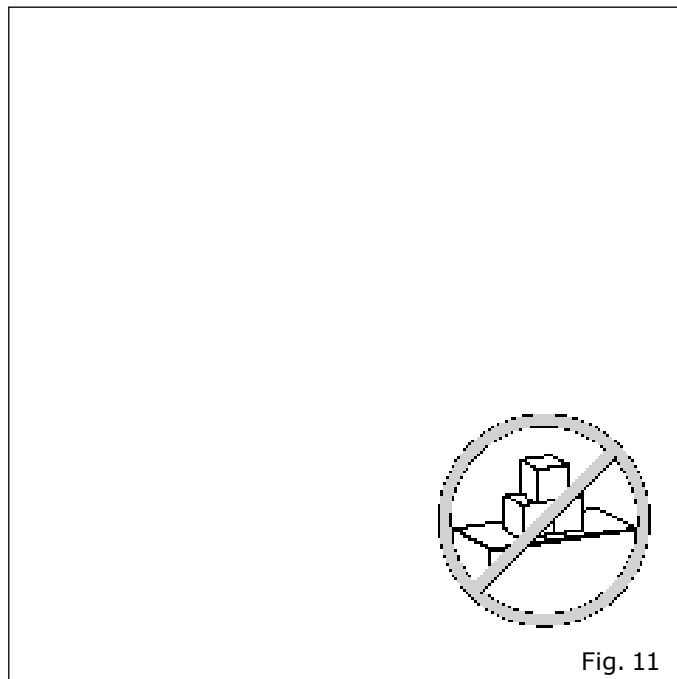
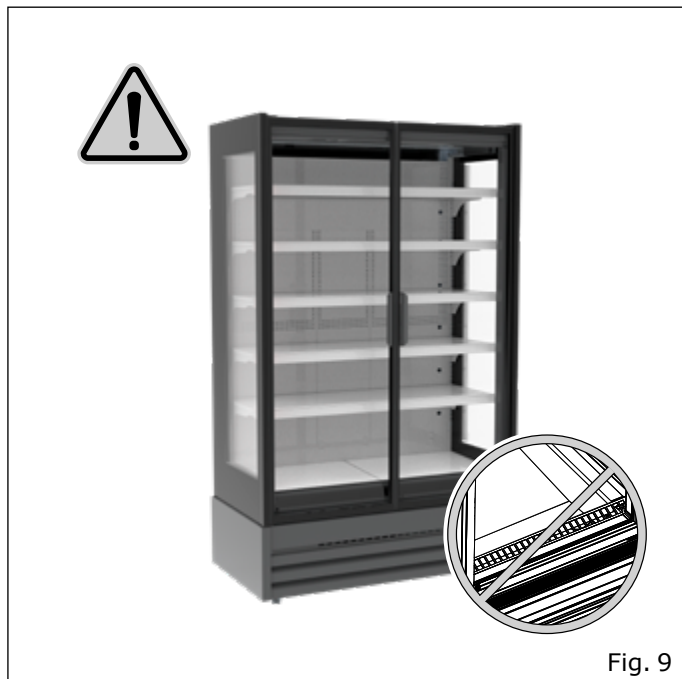
Tab. III

Comprimento	Profundidade	Circuito A	Circuito B
1250	COMPACT	140	-
1875		150	-
2500		150	-

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	8/19

User manual

6. UTILIZAÇÃO DO BALCÃO



Não tapar



Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	9/19

User manual

ES
EN
PT



Inclinação das prateleiras: 0°, 7°, 14°, 21°

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	10/19

User manual

ES
EN
PT

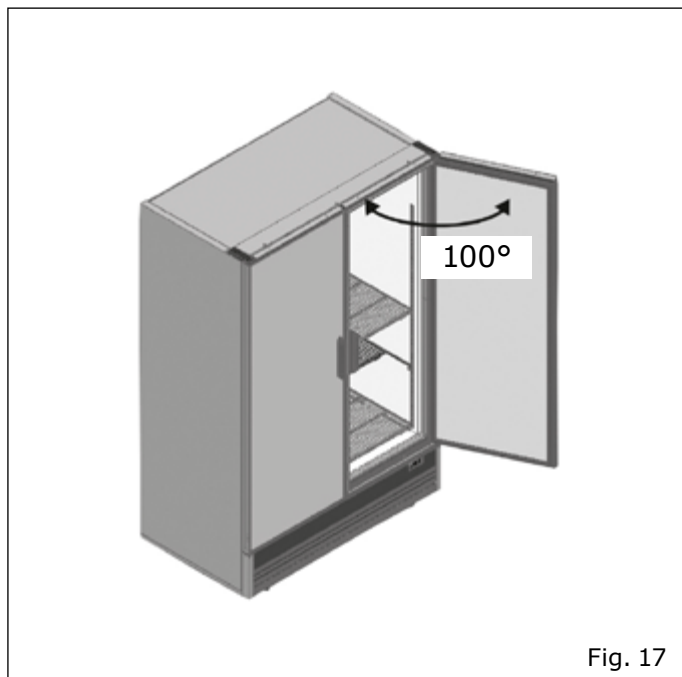


Fig. 17

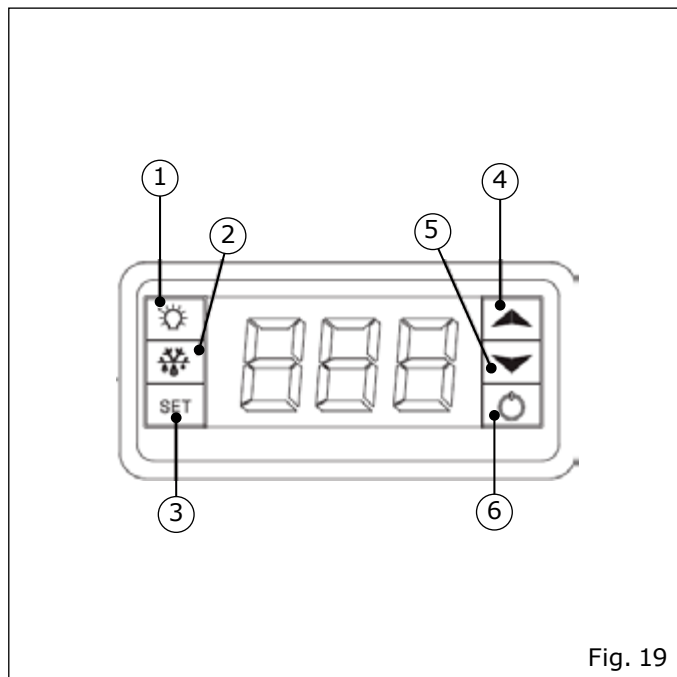


Fig. 19

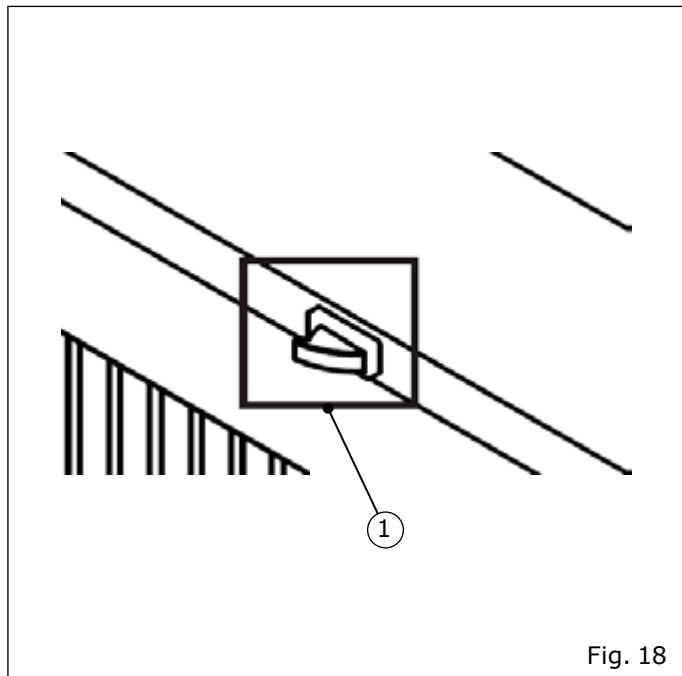


Fig. 18

1. Interruptor das luzes
2. Botão de degelo automático (pressionar o botão iniciará o degelo)
3. Pressione o botão para exibir a temperatura definida
4. Botão de redução de temperatura
5. Botão de aumento de temperatura
6. Botão de alimentação

AJUSTE DE TEMPERATURA E COMANDOS

Somente se a temperatura interna média for muito fria ou não muito fria, proceda da seguinte forma:

Pressione a tecla (3) (2 seg.) Para aumentar ou diminuir o valor de temperatura definido.

Pressione a tecla (4) ou a tecla (5) para aumentar ou diminuir o valor de temperatura definido.

Pressione a tecla (3) para memorizar o novo valor de temperatura definido.

1. Microinterruptor do sistema de ventilação

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	11/19

User manual

7. MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

7.1 Limpeza do balcão

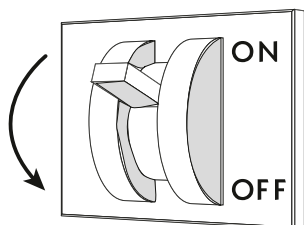


Fig. 20

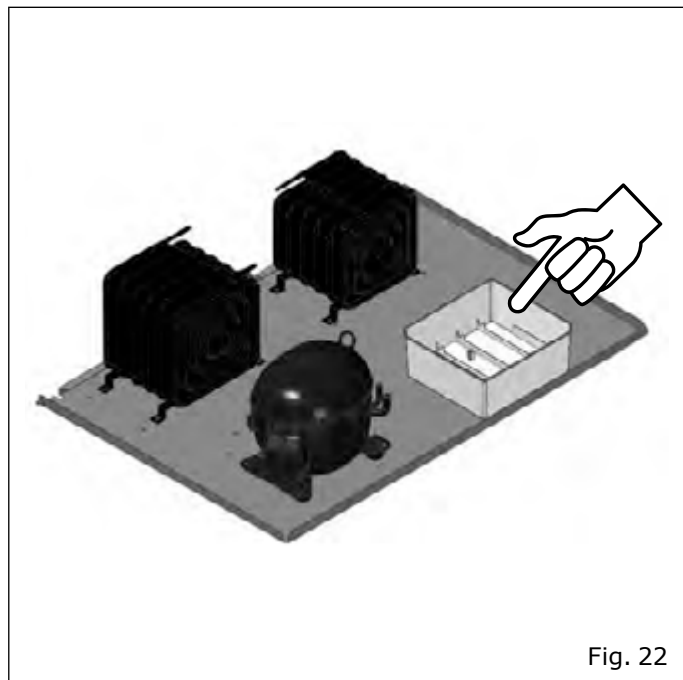


Fig. 22



Limpar de acordo com o uso e necessidade e, em particular, as condições ambientais (por exemplo, alta umidade, baixas temperaturas, presença de poeira, etc.) para evitar a evaporação correta e completa da água e / ou a presença de odores desagradáveis.



Fig. 21

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	12/19

User manual

8. CONFIGURAÇÃO DE PRATELEIRAS

Tab. IV

Configuração de prateleira horizontal	
Número de prateleiras	Profundidade
[~]	COMPACT
5	410

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	13/19

User manual

9. INDICAÇÕES PARA O UTILIZADOR

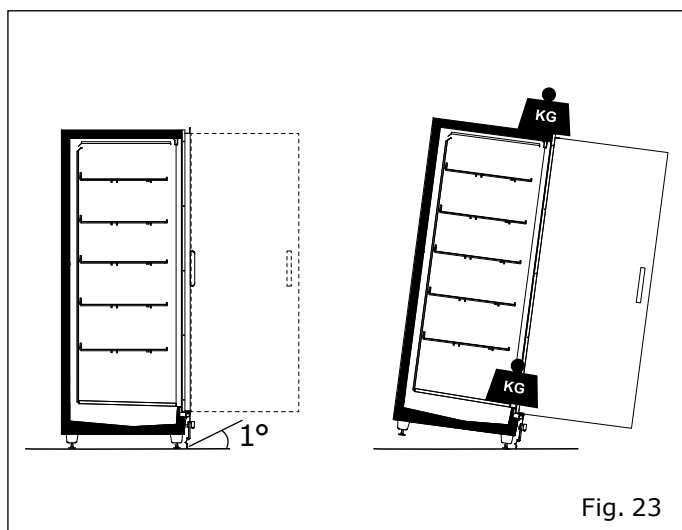
9.1 Descrição do balcão

Esta linha de balcões é adequada para a conservação e exposição de gelados e produtos congelados.

CLASSE DE TEMPERATURA (segundo EN ISO 23953-2): 3L1.

As características gerais e as dimensões são ilustradas nas figuras e nas seções contidas em "Descrição geral" (até à pág."4").

Durante as fases de transporte e movimentação, receção e armazenagem, instalação, carregamento, utilização, limpeza e manutenção, eliminação, prestar atenção ao risco de viragem do balcão ("Fig. 23").



9.2 Transporte e movimentação

O balcão é contido numa embalagem específica dotada de estrado para a movimentação com empilhadores.

Para o transporte e a movimentação do balcão utilizar:

- Exclusivamente um estrado adequado ou equivalente
- Um empilhador à mão ou elétrico adequado para o levantamento do balcão, com características idóneas que respeitem as Normas em vigor

Os pesos do balcão (vazio e com a embalagem) e as dimensões da embalagem encontram-se em "Transporte do balcão" (tabela "Tab. I" e figuras na pág."5").

As operações de movimentação devem ser efetuadas por pessoal qualificado, apto para avaliar pesos, pontos de levantamento e meios mais idóneos tanto para a segurança como para o caudal.

9.3 Receção e armazenagem

Controlar as condições de embalagem antes de aceitar a entrega do balcão pelo despachante.

Em caso de danos evidentes na embalagem:

- Remover a embalagem do balcão em presença do despachante.
- Assinar, com reserva, o documento de entrega

O fabricante não pode ser responsabilizado por eventuais danos devido ao transporte ou a uma armazenagem errada do balcão.

O balcão tem de ser conservado em lugar protegido do sol e das intempéries, a uma temperatura entre -25°C e +55°C e uma humidade relativa do ar entre 30% e 95%.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	14/19

User manual

ES

EN

PT

9.4 Instalação e condições ambientais

O balcão não foi projetado para ser instalado no exterior.

Para um funcionamento correto do balcão, verificar se está posicionado:

- Num chão nivelado ("Fig. 6").
- Longe de fontes de calor, da radiação direta do sol, de portas, janelas, ventiladores e bocas de ventilação ("Fig. 7").

Assegurar o espaço necessário para os clientes que utilizam o balcão.

As condições do ambiente no qual colocar o balcão encontram-se em "Condições ambientais" ("Tab. II", Pág."6").

9.5 Ligação elétrica

A montante do balcão tem de ser instalado um interruptor seccionador omnipolar. Este tem de ter:

- Distância mínima dos contactos de 3 mm
- Poder de interrupção adequado

O interruptor seccionador tem de ser colocado numa posição tal que o torne facilmente operacional em situações de emergência (distância máxima de 3 m).

Antes de ligar o balcão, verificar se a tensão de alimentação corresponde aos dados que constam da placa de características do balcão. Para garantir um funcionamento regular, a variação máxima de tensão tem de estar incluída entre +/- 6% do valor nominal.

9.6 Características técnicas

A placa de características indica os dados técnicos do balcão. A sua posição e a tipologia de dados encontram-se em "Características técnicas" ("Fig. 8").

Esquemas elétricos, listas de calibrações dos instrumentos de controle, instruções de instalação e cópia da Declaração de Conformidade estão disponíveis no site <https://documents.eptarefrigeration.com>.

O nível de pressão sonora gerado pelo funcionamento do balcão é inferior a 70 dB(A). O balcão não provoca vibrações prejudiciais.

9.7 Carregamento do produto

Transmitir tensão ao balcão para iniciar o seu ciclo de arrefecimento, carregando no interruptor seccionador geral colocado na parede. Depois de cerca 2 horas é possível carregar o balcão.

O balcão é adequado para conservar a temperatura da mercadoria e não para a baixar; los alimentos, portanto, terão de ser colocados no seu interior apenas se tiverem sido arrefecidos segundo as respetivas temperaturas de conservação. Produtos que tiverem sofrido aquecimento nunca devem ser colocados no balcão.

Em presença de vidros na parte da frente do balcão, aconselha-se efetuar o carregamento da mercadoria quando no espaço de venda não estiverem presentes clientes.

Durante o carregamento da mercadoria, fazer com que:

- A carga seja homogénea por dimensão e qualidade da mesma mercadoria
- A mercadoria não obstrua o correto fluxo do ar refrigerado ("Fig. 9")
- A mercadoria não ultrapasse a linha de carga

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	15/19

User manual

ES

EN

PT

9.8 Utilização do balcão



Para um melhor funcionamento do móvel, recomendamos verifique que as portas não estão abertas.

Configuração e inclinação das prateleiras de exibição

Assegurar o desempenho correto para o que o móvel foi projetado, devem ser organizadas estantes dentro do móvel de acordo com o jogo-para cima descreveu abaixo. (tabela "Tab. IV" até à pág. "12").

Variando a posição de fixação das prateleiras com o prateleira dentro o balcão, são permitidas diferentes inclinações ("Fig. 16").

Controlador do display remoto

O controlador eletrônico é colocado no gabinete inferior direita.

Permite visualizar a temperatura no interior do gabinete, aumentá-la ou diminuí-la, iniciar manualmente as fases de degelo e controlar as luzes através de um interruptor ("Fig. 19")

Microinterruptor do sistema de ventilação

O sistema de ventilação forçada para quando as portas estão abertas ("Fig. 18")

9.9 Limpeza e manutenção ordinária

Fazer com que haja uma boa visibilidade na área de intervenção, eventualmente servindo-se de mais uma fonte de iluminação.

Limpeza do balcão

Utilizar exclusivamente água à temperatura máxima de 65°C e sabão ou detergente neutro para uso doméstico diluído em água.

Não utilizar por nenhuma razão:

- Esponjas abrasivas
- Produtos inflamáveis ou abrasivos como álcool, acetona ou solventes
- Detergentes que contêm tensioativos não iônicos, limão ou vinagre (ácido acético)



Não lavar ou limpar com água ou líquidos a parte superior do balcão.

Limpar **UMA VEZ POR SEMANA** todas as partes exteriores do balcão.

Limpar **UMA VEZ POR MÊS** todas as partes interiores do balcão, seguindo as instruções abaixo indicadas:

- Retirar a tensão elétrica ao balcão através do interruptor seccionador geral colocado na parede ("Fig. 20").
- Esvaziar o balcão, armazenando a mercadoria em câmaras frigoríficas ou refrigeradores específicos para manter a temperatura de conservação da mesma.
- Aguardar que o interior do balcão tenha alcançado a temperatura ambiente e proceder à limpeza
- Depois de ter controlado com atenção que o interior do balcão esteja completamente seco, colocar de novo em função o aparelho, transferindo tensão ao balcão.
- Depois de cerca duas horas colocar de novo a mercadoria.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	16/19

User manual

ES

Quando se colocar o armário fora de serviço, desligar a alimentação e seguir os passos anteriores, deixando as portinholas abertas (se disponível) para evitar maus cheiros.

EN

PT

Proceder **CADA TRÊS MESES** ao descongelamento do balcão para permitir o derretimento do gelo que porventura se tiver formado nas alhetas do evaporador, impedindo o funcionamento correto. A duração e o número de descongelamentos são regulados diretamente na fábrica. Eventuais regulações são reservadas exclusivamente ao serviço técnico de assistência. A água de descongelamento é recolhida num contentor específico e enviada para uma bacia de dissipação colocada na base do balcão. Verificar periodicamente que a água de descongelamento escorra normalmente. Se isto não acontecer, intervir com uma sonda flexível não pontiaguda.

Atuar como indicado para a limpeza **MENSAL** das partes interiores, mas neste caso será necessário prever um tempo de espera mais longo para permitir o descongelamento completa do gelo.

9.10 Situações de emergência

O balcão não arranca ou pára:

- Verificar que não esteja presente uma situação de blackout elétrico.
- Controlar que o interruptor geral colocado na esteja ligado.
- Controlar que a ficha do balcão esteja introduzida na tomada de corrente.

Se a interrupção elétrica não depender destas razões, dirigir-se ao centro de assistência autorizado mais próximo e proceder ao esvaziamento completo e à armazenagem imediata do produto em arcas frigoríficas ou refrigeradores específicos para manter a temperatura de conservação.

O balcão não arrefece suficientemente:

- Verificar se o condensador está limpo e em condições de desempenhar a sua função de troca de calor; proceder com uma limpeza cuidadosa se as alhetas estiverem obstruídas.
- Controlar se o carregamento do balcão está correto.
- Descongelar o balcão para depois retomar o funcionamento normal.
- Controlar que o balcão não se encontre próximo de fontes de calor ou correntes de ar.
- Verificar as condições ambientais indicadas em "Condições ambientais" ("Tab. II", Pág. 6).
- Controlar, através de uma bolha de nível, a planaridade do balcão.

Se a falha de arrefecimento persistir, dirigir-se ao centro de assistência autorizado mais próximo.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	17/19

User manual

ES

O balcão faz ruído:

EN

PT

- Controlar se os parafusos e as porcas estão perfeitamente fechados.
- Controlar, através de uma bolha de nível, a planaridade do balcão.

Se o inconveniente persistir, dirigir-se ao centro de assistência autorizado mais próximo.

9.11 Assistência técnica

Se se tornar necessária a intervenção do pessoal técnico de assistência, contactar de imediato o fornecedor que vendeu o balcão. Se se tornar necessária a utilização de peças sobresselentes remeter-se sempre ao serviço técnico de assistência: pedir e apurar que sejam utilizadas peças sobresselentes originais.

9.12 Desmantelamento e eliminação

De acordo com as normas para o desmantelamento dos resíduos em vigor em cada País e respeitando o ambiente no qual vivemos, pedimos para dividirem o balcão em duas partes por forma a poder eliminar separadamente e eventualmente recuperá-las adequadamente.

Todas as partes que compõem o balcão não são assimiladas aos resíduos sólidos urbanos, excepto para peças metálicas que, no entanto, não estão incluídas entre os resíduos especiais para a maioria dos Países Europeus.



O sistema de refrigeração é de alta pressão. Contactar pessoal especializado no desmantelamento.

Os componentes do circuito de refrigeração não devem ser cortados e/ou separados antes que seja desligado o circuito, sendo a recuperação do gás refrigerante efetuada por pessoal qualificado.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN  eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	18/19

10. ADVERTÊNCIAS GERAIS ADICIONAIS

Instruções para a instalação e manutenção corretas

As instruções de utilização e manutenção encontram-se no Manual do Utilizador disponível no site:

www.epta-latam.com.

As instruções de instalação destinadas ao pessoal especializados estão disponíveis:

- Junto da rede de assistência
- Em algumas categorias de produto em papel entregue junto com o produto

Serviços profissionais de reparação

Os serviços são distribuídos pela nossa rede de assistência que pode ser consultada na área dos contactos no endereço web www.eptarefrigeration.com.

Pecas sobresselentes

As peças sobresselentes e as informações para a reparação do aparelho estão disponíveis por pelo menos 8 anos depois do produto ter sido declarado fora de produção, no seguinte endereço web: www.epta-service.com/service. As credenciais de acesso são fornecidas a pedido a remeter por email para: servicesupport@eptarefrigeration.com.

Limpeza do condensador

Os equipamentos com grupo incorporado com condensação de ar mantêm a sua eficiência apenas se a limpeza do condensador for efetuada da forma e dentro do tempo especificado no manual de utilização e manutenção.

Informação importante sobre os desperdícios de alimentos

Recomenda-se seguir com atenção as instruções de conservação indicadas nas embalagens dos produtos e as indicações fornecidas pelos produtores de alimentos.

Portanto, as seleções da temperatura devem ser adequadas às características de conservação dos produtos alimentares de acordo com as indicações que constam da nossa documentação técnica.

Utilizações não corretas podem causar deterioração.

Condições ambientais

O presente aparelho foi projetado para funcionar em ambientes em que a temperatura e a humidade não excedem os limites previstos no Manual de utilização e manutenção.

Modelo - Model - Modelo	KAINOS ECO GE	COSTAN eptarefrigeration
Fabricante - Manufacturer - Fabricante	Epta Argentina SA - Av. Ovidio Lagos 6753, 2000, Rosario Tel. +54341 522-5500	19/19

User manual

ES

Limites de aplicação

Armazenagem:

- Temperatura entre 15°C e 50°C
- Humidade relativa entre 20% e 90%
- Tempo máximo 6 meses

Transporte:

- Temperatura entre 20°C e 70°C
- Humidade relativa entre 20% e 90%
- Tempo máximo 2 meses

Instalação:

- Temperatura entre 0°C e 40°C
- Humidade relativa entre 20% e 90%
- Tempo máximo 2 meses

Utilização:

Os desempenhos do balcão não são garantidos para além da sua utilização normal. É garantida a sua integridade e segurança dentro dos seguintes limites para condições temporárias.

Ambiente no exterior do balcão:

- Da classe 3 (25°C / 60%rh)

Ambiente interior ao balcão (condições para a segurança elétrica):

Balcão a uma temperatura positiva

- Temperatura entre -10°C e +10°C
- Humidade relativa entre 70% e 100%
- Tempo máximo 10 anos



Durante o funcionamento das resistências poderiam ocorrer localmente temperaturas superiores aos limites acima indicados, embora respeitando as condições de segurança.

